

am persönlichen Erscheinen verhinderten Mitglieder angenommen hatte, ein mir nahe sitzender namhafter Verleger entriestet von einem »verrückten Beschlusse« sprach und durch einen andern Herrn damit beruhigt wurde, man werde die Väter des Beschlusses gleich im folgenden Jahr »ad absurdum führen« können. Beide Herren haben sich aber bald an die Reform gewöhnt, die seitdem vielfach Segen, keinerlei Schaden gebracht hat.

Jede Reform findet ihre Gegner, die aber, je aufrichtiger sie es meinen, meist früher oder später zu Freunden werden. So wird es auch bezüglich Geheimhaltung des Börsenblatts kommen; sie wird fortbestehen dürfen, denn sie schützt den Buchhandel, nützt ihm also, benachteiligt aber weder die Bibliotheken, noch sonst einen Interessentenkreis.

München, Weihnachten 1902.

Theodor Adermann.

Uebersetzungen aus dem Deutschen

in die slawischen, die magyarische u. a. osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von L. Fed.)

1902, II*.)

- Abel, Taschenbuch für bakteriol. Praktikanten. (Würzburg, A. Stuber.)
- Abel, R. Краткое руководство для бактериолога-практика, содержащее описание важнейших приемов по бактер. технике. Пер. с 6-го нѣм. изд. Ф. М. Шуръ. Изд. журн. „Практич. медицина.“ 8°. Petersburg. 120 S. 400 Ex. 75 Kop.
- Adlersfeld, Comtesse Käthe. (Leipzig, Ph. Veclam jun.)
- Адлерфельд-Баллестремъ. Графиня Кэтъ. Юморист. очерки. С нѣм. 8°. Moskau, Buchdr. Wl. Tschitscherin. 176 S. 300 Ex. R. 1.—.
- Altenburg, die Kunst des psychol. Beobachtens. (Berlin, Reuther & Reichard.)
- Altenburg, O. Zagadnienia praktyczne z psychologii wychowawczej, przeł. z niem. I. Moszczeńska. 8°. Warschau, M. Arct. 91 S. 40 Kop.
- Arens, die Fortschritte der Chemie im 19. Jahrhundert.
- Аренсъ. Успѣхи химіи въ XIX вѣкѣ. Пер. с нѣм. и дополнилъ С. Л. Цибергъ. Книгоиздат. П. Н. Гершунина и Ко. 16°. Petersburg. 32 S. 3100 Ex. 25 Kop.
- Augusti, Unter Palmen. (Leipzig, F. Hirt & Soan.)
- Аугусти. Въ странѣ пальмъ. Иллюстр. повѣсть для дѣтей. Пер. с нѣм. Л. Горбуновой. 8°. Moskau, Gesellsch. J. D. Sytin. 328 S. 4000 Ex. R. 1.—.
- v. Barfus, der Buren Freiheitskampf. (Stuttgart, Süddeutsches Verlags-Institut.)
- Барфусъ-фонъ, Э. Буръ. Борьба за свободу. Повѣсть изъ эпохи южно-африканской войны. С нѣм. Изд. Н. Лидертъ. 8°. Moskau. 138 S. 1500 Ex.
- v. Barfus, Durch alle Meere. (Stuttgart, Thienemann.)
- Барфусъ-фонъ, Э. На морѣ. Приключенія моряка. Повѣсть. Пер. с нѣм. Изд. кн. маг. Н. Лидертъ. 8°. Moskau. 119 S. mit Abbildgn. 1200 Ex.
- Bau, der Schmetterlingssammler. (Stuttgart, Union.)
- Бау, А. Собираетель бабочекъ. Пер. с нѣм. подъ ред. Л. Я. Френкелъ. Изд. В. И. Губинскаго. 8°. Petersburg. 132 S. mit Abbildgn. 3400 Ex. 40 Kop.
- Bendt, der Drehstrom. Seine technische und wirtschaftliche Bedeutung. (Braunschweig, G. Westermann.)
- Бендтъ, Фр. Трехфазный токъ. Его значеніе и практич. примѣненіе. Основные принципы и пр. Пер. с послѣдн. нѣм. изд. П. А. Федорова. Изд. кн. маг. А. Суховой. 8°. Petersburg. 32 S. mit Abbildgn. 2200 Ex. 40 Kop.
- Bilz, das neue Naturheilverfahren. (Leipzig, F. E. Bilz.)
- Бильцъ, Ф. Естественные методы леченія. Полн. пер. Б. Е. Шехтера. Изд. Н. С. Аскарханова. 8°. Petersburg. 6200 Ex. Erscheint in 3 Bänden. (1. Bd. 827 S.)
- Binder, die Hygiene des geschlechtlichen Lebens. (Berlin, H. Steinitz.)
- Биндеръ. Гигіена половой жизни. Пер. с нѣм. 8°. Moskau, Buchdr. A. Poplawskij. 96 S. 3600 Ex. 40 Kop.
- Birch-Pfeiffer, der Kobold.
- Birch-Pfeifferová, Ch. Diblík. Obraz z vesnického života v pěti jednáních. Přel. J. Novák. 8°. Karolinenthal, M. Knapp. 92 S. 80 h.
- In „Ochotnické divadlo“, 175.
- Boas, Ueber nervöse Dyspepsie. (Berlin, Fischer's medicin. Buchh.)
- Боас, G. О нервной диспепсiи съ обращеніемъ особаго вниманія на распознаваніе и леченіе. Пер. с нѣм. подъ ред. П. М. Ревизова. 8°. Moskau, Buchdr. der Gesellsch. A. J. Mamontow. 33 S. 600 Ex. 30 Kop.
- Boas, Ueber habituelle Verstopfung.
- Боас, G. О привычныхъ запорахъ и ихъ леченіи. 8°. Petersburg, Buchdr. Ettinger. 22 S. 750 S.
- Bühiau, Halbthier. (Berlin, F. Fontane & Co.)
- Белая, Елена. Полуживотное. Романъ. Пер. Н. Догановой, подъ ред. А. Вербиной. 8°. Moskau, Buchdr. der Gesellschaft Kuschnerew & Co. 1200 Ex. Erscheint bandweise.
- Böhmer, Ernten und Konserven landwirthsch. Futtermittel. (Berlin, P. Parey.)
- Бемеръ, К. Уборка и сохраненіе кормовыхъ средствъ. Научно-практическое руководство для сельскихъ хозяевъ. Пер. с нѣм. подъ ред. И. О. Широкихъ. Изд. П. П. Сойкина. 8°. Petersburg. 248 S. mit Abbildgn. 1500 Ex. R. 1.50.
- van der Borcht, Handel und Handelspolitik. (Leipzig, C. F. Hirschfeld.)
- Borcht-van der. Торговля и торговая политика. Пер. с нѣм. подъ ред. Е. И. Рогозина. 8°. Petersburg, Buchdr. Goldberg. 531 S. 2250 Ex. R. 3.—.
- Brauer u. Spennrath, der Heizer und Kesselwärter. (Aachen, A. Mayer.)
- Брауеръ и Шпенратъ. Спутникъ кочегара. Руководство для кочегаровъ, машинистовъ и пр. Пер. с 5-го изд. подъ ред. Д. Сухаржевскаго. Изд. В. И. Губинскаго. 8°. Petersburg. 118 S. 4000 Ex. 40 Kop.
- Brown, 507 Bewegungsmechanismen, deutsch von O. v. Pelsers-Berensberg. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.)
- Браунъ, Н. Т. 507 механизмовъ встрѣчающихся примѣненіе въ динамикѣ, гидростатикѣ и пр. Пер. с нѣм. 8°. Petersburg, Buchdr. Minkow. 183 S. 2000 Ex. 90 Kop.
- Brühl, Marino Marinelli. (Berlin, Verlagshaus für Volkslitteratur.)
- Бруль, G. von. Galernik Marino Marinelli, czyli krwawe nose Wenecyi, spolszczyła Helena K. 8°. Lodz und Warschau, L. Fiszer. Erscheint in Lieferungen zu 10 Kopeken.
- Brubns, Zum heutigen Stand der Syphilistherapie. (Berlin, Boas & Hesse.)
- Брубнс, С. Сифилисъ и его явленіе. Пер. с нѣм. Е. Б. Блюменау. Изд. типогр. Г. де Кельтъ. 8°. Petersburg. 28 S. 1000 Ex. 40 Kop.
- Büchner, Ueber das Geistesleben der Thiere (Leipzig, Th. Thomas.)
- Бюхнеръ, Л. Психическая жизнь животныхъ. Пер. с нѣм. М. Успенской подъ ред. М. А. Энгельгардта. Изд. Ф. Павленкова. 8°. Petersburg. XVI, 472 S. 3100 Ex. R. 1.25.
- Citronenkur, Die. (Leipzig, A. H. Payne.)
- Gruszewski, W. Leczenie sokiem cytronowym chronicznej podagry, reumatyzmu itd., wolny przekład broszury „Die Zitronenkur, 3. Aufl.“ 16°. Warschau, Buchdr. W. Cywiński. 32 S. 40 Kop.
- Clausewitz, Vom Kriege.
- Клаузевицъ. Война. (Теорія стратегіи.) Пер. с нѣм. К. Войде. 8°. Petersburg. 600 Ex. Erscheint in 2 Bdn. R. 6.—. (1. Bd. 369 S.)
- Cohn, Bakterien.
- Кохъ, Ф. Бактеріи. Пер. с нѣм. подъ ред. и пр. Г. А. Надсона. Изд. А. Ф. Девриена. 8°. Petersburg. 110 S. 1050 Ex. 75 Kop.
- Cohn, die Pflanze. (Breslau, Kern.)
- Кохъ, Ф. Растеніе. Популярн. лекціи изъ области ботаники. Пер. со 2-го изд. подъ ред. С. И. Коржинскаго и Г. И. Танфильева. 2 Bde. 8°. Petersburg, A. Devrient. VIII, 434; VIII, 518 S. mit Abbildgn. R. 7.50.
- Cremona, Elemente der projektiven Geometrie, deutsch von F. R. Trautvetter. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.)
- Кремона, Л. Засады рачунку графичного, oprac. prodlug wyd. niem. J. Słowikowski. 4°. Warschau, E. Wende & Co. 92 S. mit Tafeln. R. 3.60.
- Egidy, Ueber Erziehung. (Bern, E. Sturzenegger.)
- Егиды, М. Выхованіе дзисіеісьзе, przelożyła Zof. Sennenwald. 16°. Warschau, M. Arct. 62 S. 10 Kop.

*) 1902, I siehe Börsenblatt 1902, Nr. 156, 157 und 159.